

# 英美戏剧对白与口语学习

陈爱勤, 张光仕

(莆田学院 外语系 福建 莆田 351100)

**摘要:**英语口语是最难学的课程之一,许多大学毕业生,学了十多年的英语,在听、说、读、写方面仍然发展不平衡,英语口语不流利。影响其口语能力的因素很多。通过戏剧对白中注意力、感知力、想象力等方面的有效迁移以及学生自己的积极行为,学生们可以克服学习困难,真正有效地掌握英语口语。

**关键词:**戏剧对白;口语学习;正迁移

**中图分类号:** H319.9    **文献标识码:** A    **文章编号:** 1000-579(2012)06-0135-03

## English Dramatic Dialogue and Oral English Learning

CHEN Aiqin, ZHANG Guangshi

(Department of Foreign Languages, Putian University, Putian, Fujian 351100, China)

**Abstract:** Oral English is considered as one of the most difficult courses. Many college graduates after learning English for more than ten years still cannot speak English fluently and have an unbalanced development in listening, speaking, reading and writing. There are many factors which may hinder students' oral English development. Using dramatic dialogues as teaching material, through the positive transfer of such some aspects as attention, perceptiveness, imagination, etc. and students' own positive behavior, students can overcome difficulties in learning oral English, and effectively master oral English.

**Key words:** drama dialogues; oral English learning; positive transfer

近年来多数学者注重语言工具本身的学习和研究,却忽视了对语言应用技法的的学习和研究。这样就如同吕叔湘先生所批评的那样“打开任何一本讲语言的书来看,都只看见‘工具’,‘人们’没有了。语言啊,语法啊,词汇啊,条分缕析,讲得挺多,可是讲的是这种工具的部件和结构,没有讲人们怎么使唤这种工具。”<sup>[1]</sup>传统教学模式的特点就是“填鸭式”的灌输,老师是主角,用满堂灌的方法搞一言堂,唱独角戏。在这种教学模式下,学生只能被动地听,很少在课堂上主动发表见解。<sup>[2](p39)</sup>并且传统教育在口语表达上的主流观点还是倾向于“君子讷于言而敏于行”。于是学生的实际口语能力不强,不能满足社会需要。根据口语教学现状,笔者在全校范围内进行了一次广泛而深入的问卷调查,以了解学生口语表达的现状。调查对象是在校中学生和大学生,涉及文科和理科,包括英语、中文、数学、物理、化学、生物、体育、艺术8大专业。发放问卷700多份,收回有效答卷580份。调查结果总结如下:

出现的问题		人数
因紧张胆小而开不了口		152
表情达意不准		321
不太满意自己英语口语能力者	语言组织能力差,要考虑半天才能表达出来	232
	地方口音重,发音不够准	150
	口语表达太“苍白”,无情感因素	233
满意自己的口语能力者		62

许多专家学者进行了各种探索以提高学习者的口语学习能力,其中利用戏剧来促进口语学习的研究很早就引起人

收稿日期:2012-10-20

作者简介:陈爱勤(1966-),女,福建莆田人,莆田学院外语系副教授。研究方向为英语语言学、英语教学法。

们的重视。它对口语学习具有不可替代的作用。正如北大外国戏剧与电影研究艺术总监 Joseph Graves 所说“戏剧对英语教学非常有帮助,我认为没有比戏剧更好的方式能帮助学生提高英语口语水平。但是由于文化差异等原因,需要向学生分析、讲解剧本,纠正读音。”<sup>[3]</sup>

## 一、戏剧对白的正迁移

### (一) 迁移理论概述

众所周知,戏剧的运用克服了学生“害怕说英语”的胆怯心理,激发了学生的学习兴趣,增强了学生的自信心,促进了学生个体之间的交流,培养了学生好学的学习动机和团队合作精神,并且扩大了知识面,提高了学生跨文化交际和综合运用语言的能力。可见,戏剧对口语学习具有重要作用。对白,是剧本中角色间相互的对话,其促进作用体现为心理学上的一种正迁移。

所谓正迁移,即积极的迁移,是指把已掌握的某些知识准确地、灵活地运用到学习新的知识或解决新的问题的过程中去,以收到触类旁通、举一反三的效果。

加强听说训练,就能更快地提高读写能力。这种现象在心理学中就称为迁移,它有时是指先前的学习对后继学习的影响(顺向迁移),但有时后继学习也会影响先前的学习(逆向学习)。凡一种学习对另一种学习的影响是积极的,起促进作用的,就称为正迁移,反之,称为负迁移。学生学习新知识,解决新课时,总离不开已有的知识经验,因此,在教学中必须利用这些知识和经验,使之起积极的促进作用,设法防止负迁移。<sup>[4] (p223-224)</sup>

### (二) 戏剧对白在学习者心理上的迁移

戏剧对白对口语学习者心理产生正迁移,具体体现在以下几个方面:

#### 1. 注意方面的迁移

注意就是心理活动对一定对象的指向和集中,具有指向性和集中性两个特点。无论是戏剧表演还是口语学习的最初阶段都离不开“注意”这一心理功能。戏剧表演需要参与者心理机制从日常生活意识状态进入到戏剧情景对话表演状态。戏剧对白需要两个以上的人展开,因此表演者不仅要听,还要听清楚对方的话,因此必须集中精力听清对手台词,还要构思自己的对白与表演。在这样的过程中,学习者会更容易学习到日常口语,因为毕竟减少了“开小差”的机率,并能更有效地把平时使用中文的环境集中转向使用英语的语境中。表演中学习者在“注意”的作用下,发挥感知、想象、联想、情感和理解等心理要素的作用,学习者在潜移默化中提高口语能力,渐渐淡化焦虑感与自卑心理。

#### 2. 感知方面的迁移

感知包括感觉与知觉。感觉是外物作用于感觉器官,经过神经系统的信息加工所产生的对该事物的个别属性的反映。知觉是人对感觉信息的组织和解释的过程,是直接作用于感觉的事物的整体在脑中的反映。在表演戏剧时,学习者必须与其他人合作,感受对话表演的氛围,其他人的发音、语调、语气等方面的特点,体会用于交流的语言以及在戏剧对白中被输出时融入的情感因素。在相互感染中,学习者不断总结经验,把自己的不足充分暴露出来,这样有利于老师纠正错误。

#### 3. 记忆方面的迁移

通过形象记忆、逻辑记忆、情绪记忆和运动记忆等一系列不同性质的记忆类型,学习者强化了戏剧对白迁移与口语学习。戏剧记忆在戏剧排练的过程中是不可缺少的组成部分。学习者无意间就可以练出一口流利的口语。学生记住自己的台词是演出的第一个重要步骤,且剧本的记忆能让他们建立信心。<sup>[5]</sup>有人赞成多人戏剧对白时可以照剧本朗读,但笔者认为虽然朗读二语对口语学习大有裨益,但是还是要通过记忆来达到表演的目的,最终提高学习者的英语口语能力,有谁在平时与人交往时提前准备好台词的,或是对着稿子与人交流,岂不笑话。例如,外语系曾进行过一次戏剧对白模拟测试,让3名同学脱稿表演一出“*There Is No Thief*”的短剧。演出结束后,某些词汇或句子在同学中间迅速流行起来,如对白“*shut up*”,“*silly woman*”成为同学们茶余饭后的口头禅。

#### 4. 情感方面的迁移

列夫托尔斯泰认为“人们用语言互相传达思想,而人们用艺术互相传达感情。”<sup>[6] (p415)</sup>戏剧对白中所包含的喜、怒、哀、乐对口语学习也有很重要的作用。人们说话时总要包含一定的情感,当你说“*I'm very glad to have dinner with you.*”时,你不能以愤怒的口吻输出,或是无任何情感因素。情感因素包括态度、动机、焦虑等。它不仅是口语表达必不可少的一个条件,而且还影响到口语学习者的状态和效果。从心里学的角度来看,学习过程中影响学习效果的主要因素之一是学习者的情感控制。<sup>[7]</sup>研究表明,学习者在努力学习一门外语并且试图用它进行交流的过程中,在某些特定的情况下,经常会出现焦虑,如在公众场合发表演讲、与人交谈、考试等。高度焦虑状况会严重影响学习者的学习积极性,而且糟糕的学习经历和学习效果还会诱发更严重的焦虑,从而形成一种恶性循环。因此,通过戏剧对白可以营造一种轻松愉快的学习氛围。

#### 5. 理解方面的迁移

英语学习者,尤指二语学习者经常会遇到这样的现象,就是当朗读完一篇英语文章,然后脱稿复述时,很多人都很难

把握主要内容或中心思想。因为朗读者往往在朗读过程中没有动脑筋思考。如果学习者能说出一口流利的口语,那是因为这些话语已被学习者理解而消化成了他们自己的东西。通过戏剧对白记忆准备,再经过表演,对白就会不知不觉融入他们自己的口语中,有效形成口语基础。

戏剧对白的应用扩大了学生知识面,提高了学生对文化差异的理解能力和综合运用语言的能力。语言是文化的载体,英语作为一个学科不只是一门语言的听说读写技能,它还传递着英语国家的文化和思维模式。<sup>[8]</sup>

### (三) 戏剧对白对学习者技术运用上的迁移

1. 重音。为了表达说话者的意图和思想感情,人们说话往往要区分重要部分和次要部分,这时音节会出现轻重强弱之分。李念培教授说过“我个人觉得,英语的发音无论就单词还是整句话说,有一个明显的特点:就是重要部分读得清楚,次要部分读得马虎,而且只有把马虎的地方读马虎了,英语的味道才会出来。”<sup>[9] (p24)</sup>

2. 节奏与语速。节奏和语速是二语学习者必须掌握的技巧。节奏感能体现出感染力,体现出说话者情感的波动起伏,增强口语的表现力,为表达愉快、兴奋和振作等情感,表演者一般发出高昂、清脆的声音,表演者可以通过语速与节奏来表现人物性格和内心情感。

3. 停顿。停顿是讲话人在词与词、意群与意群、句子与句子之间以及段落与段落之间的短暂停顿。戏剧中的对白艺术要抒发人的情感,准确传达语义以及表达人物思想和一定意境,停顿就显得尤为重要。

4. 语气与语调。一个人的语气语调同样能体现出这个人的情感和态度,如降调往往体现一句话中性和不客气的味道,升调可表示让步、犹豫、反驳、警告等。如果语气语调处理不好往往会得罪对方。戏剧对白一定要根据语境体现出这种变化以表达彼此间的情感。如在戏剧“*There Is No Thief*”中,丈夫的扮演者有一句对白是“*Shut up, you silly woman. There is no thief in our house. Listen, if I say there is no thief, then there is no thief. That's all.*”在这句对白中表演者就要充分体现出丈夫当时非常生气的状态,让人感受到人在生气时说话的语气。所以戏剧有利于学习者根据不同语境采用不同的语气与语调准确表达情感。

### (四) 戏剧对白的模仿与学习方法

1. 听。侧重于听录音的大致内容而不是细节。

2. 标记句子的语调。体会不同的说话人、不同的句式、不同的语气所呈现的语调变化,综合考虑各种因素后再决定升调、降调、平调、轻声等,并做标注。

3. 注意录音中的音变现象。学习者应注意语音连读和失去爆破。

4. 标记弱读和重读。因为英语日常用语中是有弱读和重读点的,如果一味地重读会给人以硬邦邦、不连贯的感觉。很多人听不懂的环节都是弱读的部分。

5. 模仿。小到单词的发音、口型、舌位的把握、语调的把握,大到重音、弱读、失去爆破、连读,学习者必须接受大量的模仿训练。经历一个由量变到质变的过程,熟能生巧。

## 二、结语

目前从口语学习者的现状来看,其学习效果不容乐观。通过戏剧对白发生技术上的正迁移,学习者能够克服胆小等困难。在戏剧对白的练习中,学习者基本做到:交流运用自如、表达感情准确、发音抑扬顿挫,让外语真正发挥它应有的作用。正如胡春洞认为“艺术就是创造。艺术性教学使教师和学生在学习英语和学英语的活动中增强创造意识,把自己对美的体验和情感摆进去。自觉地力求使一般的听、说、读、写、上升为美的欣赏和创造活动,使苦化为了乐,紧张变为轻松。这样动机、兴趣、情感、自信等非智力因素就会自然地得到开发,在英语教学中发挥巨大作用。”<sup>[10]</sup>

### 参考文献:

- [1]李树新. 语言与交际[M]. 呼和浩特: 内蒙古大学出版社, 2001.
- [2]成昌明. 论语·里仁[M]. 太原: 山西古籍出版社, 1999.
- [3]李伟民. “美国戏剧与英语戏剧教育研讨会”在京召开[J]. 外国文学动态, 2005 (5).
- [4]章志光. 心理学[M]. 北京: 人民教育出版社, 2002.
- [5]疯狂英语编辑部. 英文教室情景剧[M]. 广州: 广东省语言音像出版社, 2003.
- [6]彼得罗夫斯基. 普通心理学[M]. 北京: 人民教育出版社, 1981.
- [7]王瑛瑛. 戏剧在英语口语教学中的应用[J]. 商洛学院学报, 2008 (4).
- [8]梅德明. 英语人才培养模式研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.
- [9]李念培. 英语学习与翻译新概念[M]. 北京: 航空航天出版社, 1992.
- [10]胡春洞. 英语教学法[M]. 北京: 高等教育出版社, 1990.

(责任编辑: 舒 娜)